



FZF 4020 E

---

# Elektryczny odkurzacz ogrodowy

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Dziękujemy za zakupienie tego odkurzacza ogrodowego. Zanim zaczniesz z niego korzystać, przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi i zachowaj ją do wglądu.**

### SPIS TREŚCI

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	68
Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa .....	68
Opakowanie.....	68
Instrukcja użycia .....	68
2. ZNACZENIE SYMBOLI OSTRZEGAWCZYCH .....	69
3. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA .....	70
Zachowaj niniejsze wskazówki i instrukcję do wglądu. ....	70
Powierzchnia robocza .....	70
Bezpieczeństwo elektryczne.....	70
Bezpieczeństwo osobiste.....	71
Eksploatacja i konserwacja urządzenia elektrycznego .....	71
Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące odkurzaczy do liści z funkcją dmuchawy .....	72
Zalecenia .....	73
4. MONTAŻ ODKURZACZA.....	74
Montaż .....	74
Przymocowanie worka zbiorczego.....	75
Przymocowanie paska na ramię .....	75
5. URUCHAMIANIE ODKURZACZA/DMUCHAWY .....	76
Przed rozpoczęciem pracy .....	76
Uruchamianie odkurzacza/dmuchawy .....	76
Wyłączanie odkurzacza/dmuchawy .....	76
6. UŻYCIE ODKURZACZA/DMUCHAWY .....	77
Użycie odkurzacza/dmuchawy.....	77
Obsługa odkurzacza/dmuchawy .....	77
7. KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I SERWIS.....	78
8. OPIS URZĄDZENIA.....	79
9. OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO.....	80
10. LIKWIDACJA.....	80
11. DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	81

# 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Ważne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem tego urządzenia należy dokładnie przeczytać poniższe wskazówki i zrozumieć je. Zostały one opracowane tak, aby chronić Cię i inne osoby oraz zapewnić długookresowe i bezproblemowe funkcjonowanie tego urządzenia.


- ✿ Starannie rozpakuj wyrób, zwracając uwagę, by nie wyrzucić żadnej części materiału opakowaniowego, zanim nie znajdziesz wszystkich elementów produktu.
- ✿ Przechowuj odkurzacz ogrodowy w suchym miejscu z dala od dzieci.
- ✿ Przeczytaj wszystkie uwagi i wskazówki. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i wskazówek może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar lub ciężkie obrażenia.

## Opakowanie

Wyrób został umieszczony w opakowaniu chroniącym je przed uszkodzeniem podczas transportu. Opakowanie to jest surowcem i dlatego podlega recyklingowi.

## Instrukcja użycia











Zanim rozpoczniesz pracę z odkurzaczem ogrodowym, zapoznaj się z następującymi zasadami bezpieczeństwa i instrukcją użycia. Zapoznaj się z elementami sterowania i prawidłowym użyciem urządzenia. Instrukcję należy starannie zachować do wglądu. Co najmniej w okresie gwarancyjnym zalecamy zachowanie oryginalnego opakowania łącznie z wewnętrznym materiałem opakowaniowym, dokument kasowy i kartę gwarancyjną. W razie transportu zapakuj maszynę z powrotem do oryginalnego pudełka dostarczonego przez producenta, zapewniając w ten sposób maksymalną ochronę produktu podczas ewentualnego transportu (np. przeprowadzki lub wysyłki do serwisu).

 **Uwaga:** Jeśli przekazujesz maszynę innym osobom, przekaz ją razem z instrukcją. Przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi stanowi założenie prawidłowego użycia urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również wskazówki dotyczące obsługi, konserwacji i naprawy.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do wydmuchiwania i odkurzania liści w prywatnych ogrodach. Jakiegokolwiek inne użycie, które nie jest podane wprost w niniejszej instrukcji, może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowi poważne niebezpieczeństwo dla użytkownika.

## 2. ZNACZENIE SYMBOLI OSTRZEGAWCZYCH

	<p><b>⚠ OSTRZEŻENIE:</b> Zapoznaj się dokładnie z niniejszą instrukcją obsługi. Przestrzegaj istotnych wskazówek bezpieczeństwa.</p>
	<p><b>⚠ OSTRZEŻENIE:</b> Używaj zawsze: obuwia ochronnego ochronników słuchu ochrony wzroku rękawic ochronnych</p>
	<p>Przed dokonaniem jakiegokolwiek konserwacji tego urządzenia należy je zawsze wyłączyć i odłączyć wtyczkę kabla zasilania od gniazdka sieciowego.</p>
	<p>Jeśli dojdzie do splątania lub uszkodzenia kabla, należy odłączyć go od gniazdka sieciowego.</p>
	<p>Nie korzystaj z urządzenia podczas deszczu. Nie narażaj urządzenia na działanie wilgoci.</p>
	<p>Utrzymuj pozostałe osoby w bezpiecznej odległości. Utrzymuj wszystkie pozostałe osoby w bezpiecznej odległości.</p>
	<p>Jeśli urządzenie jest podłączone do zasilania, nie wkładaj do otworów rąk ani nóg.</p>
	<p>Podwójna izolacja</p>
	<p><b>⚠ UWAGA OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO !</b> Urządzenia nie wolno likwidować wraz z odpadem domowym/komunalnym. Zużytego urządzenie należy oddać do punktu ekologicznej likwidacji.</p>
	<p>Poziom mocy akustycznej LWA 104 dB(A)</p>

## 3. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

UWAGA! Przeczytaj wszystkie wskazówki i instrukcje i zadбай o to, abyś wszystko zrozumiał. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, wybuch pożaru lub poważne obrażenia. Pojęcie „urządzenie elektryczne”, używane w poniższym tekście, dotyczy Twojego urządzenia elektrycznego zasilanego z sieci (podłączonego za pomocą kabla).

### **Zachowaj niniejsze wskazówki i instrukcję do wglądu.**

**⚠ Uwaga:** Ochrona przed hałasem! Podczas uruchamiania urządzenia przestrzegaj lokalnych przepisów.

### **Powierzchnia robocza**

- ✿ Utrzymuj powierzchnię roboczą w czystości i zadбай o dostateczne oświetlenie. Bałagan i złe oświetlenie powierzchni roboczej przyczyniają się do powstawania obrażeń.
- ✿ Nigdy nie używaj urządzenia elektrycznego w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu. Podczas używania urządzeń elektrycznych dochodzi do iskrzenia, które może spowodować zapalenie pyłu lub pary.
- ✿ Utrzymuj dzieci oraz osoby postronne w bezpiecznej odległości od miejsca eksploatacji urządzenia elektrycznego. Podczas odwracania się do tyłu możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

### **Bezpieczeństwo elektryczne**

- ✿ Bolce wtyczki urządzenia elektrycznego muszą być kompatybilne z odpowiednim gniazdkiem. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Podczas używania urządzenia elektrycznego nie korzystaj z żadnych adapterów. Nie modyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazdka obniżają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ✿ Unikaj kontaktu ciała z powierzchniami uziemionymi, np. z rurami, kaloryferami, kuchenkami i chłodziarkami. W przypadku uziemienia ciała istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ✿ Nigdy nie narażaj urządzenia elektrycznego na oddziaływanie deszczu lub mokrego otoczenia. Woda przedostająca się do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ✿ Nie używaj kabla sieciowego do innych celów niż jest on przeznaczony. Nigdy nie używaj kabla sieciowego do noszenia lub ciągnięcia urządzenia elektrycznego. Nigdy nie odłączaj wtyczki poprzez pociągnięcie za kabel. Nie narażaj kabla na oddziaływanie wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable podwyższają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ✿ Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym na dworze korzystaj wyłącznie z przedłużaczy przeznaczonych do użytku na zewnątrz. Korzystanie z przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz obniża ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

## Bezpieczeństwo osobiste

- ☛ Zachowuj zawsze uwagę, skoncentruj się na swojej pracy. Podczas obsługi urządzenia elektrycznego postępuj rozważnie. Nie używaj urządzenia elektrycznego, jeśli jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Krótka chwila nieuwagi podczas pracy z urządzeniem elektrycznym może prowadzić do bardzo poważnych obrażeń.
- ☛ Używaj środków ochrony osobistej. Korzystaj zawsze z okularów ochronnych. Używanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpylowe, obuwie ochronne z podeszwą antypoślizgową, kask ochronny czy ochronniki słuchu (w zależności od warunków pracy) obniża ryzyko obrażeń.
- ☛ Nie dopuść do nieumyślnego włączenia urządzenia. Zadbaj o to, aby przełącznik był nastawiony na pozycję „WYŁĄCZONE” przed podłączeniem urządzenia do sieci. Noszenie urządzenia elektrycznego z palcem położonym na przełączniku WŁ/WYŁ i podłączanie włączonych urządzeń do sieci zwiększa ryzyko obrażeń.
- ☛ Usuń wszystkie dodatkowe narzędzia czy wkrętaki przed włączeniem urządzenia. Wkrętak czy inne narzędzie znajdujące się w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia.
- ☛ Nie pochylaj się zbyt mocno do przodu. Utrzymuj zawsze stabilną postawę. Umożliwi Ci to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- ☛ Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnej odzieży ani żadnych ozdób. Włosy, odzież i rękawice należy utrzymywać w bezpiecznej odległości od ruchomych części. Luźna odzież, ozdoby lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez obracające się części urządzenia.
- ☛ Jeśli możesz zamontować wyposażenie służące do odkurzania lub zasysania pyłu, zadbaj o to, aby akcesoria te były należycie podłączone i prawidłowo używane. Korzystanie z tego wyposażenia obniża ryzyko związane z pyłem.

## Eksplotacja i konserwacja urządzenia elektrycznego

- ☛ Nie obciążaj nadmiernie urządzenia. Używaj zawsze do pracy odpowiedniego urządzenia elektrycznego. Dzięki odpowiedniemu urządzeniu elektrycznemu wykonasz pracę lepiej i bezpieczniej w ramach określonego zakresu mocy.
- ☛ Nie używaj urządzenia elektrycznego, jeśli nie można go włączyć lub wyłączyć za pomocą przełącznika. Urządzenie elektryczne, którego nie można włączyć lub wyłączyć za pomocą przełącznika, jest niebezpieczne i należy oddać je do naprawy.
- ☛ Przed dokonaniem ustawień, wymianą części, wyposażenia, odstawieniem lub odłożeniem urządzenia elektrycznego do przechowania należy zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Obniża to ryzyko niepożądanego włączenia urządzenia.
- ☛ Przechowuj nie używane urządzenie elektryczne z dala od dzieci i nie pozwól, by korzystały z niego osoby, które nie zostały zapoznane z urządzeniem ani z niniejszą instrukcją. Urządzenie elektryczne jest niebezpieczne w rękach niedoświadczonej osoby.
- ☛ Utrzymuj swoje urządzenie elektryczne sprawne. Zadbaj o prawidłowe ustawienie i przymocowanie poruszających się części. Zwróć uwagę na pęknięte części i inne usterki, które mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie urządzenia elektrycznego. W razie usterki oddaj urządzenie do naprawy, zanim zaczniesz z niego korzystać. Obrażenia wynikają często ze złej konserwacji urządzenia elektrycznego.
- ☛ Używaj urządzenia elektrycznego oraz wszystkich akcesoriów, części i odpowiednich narzędzi wyłącznie zgodnie z dołączonymi instrukcjami oraz w sposób należyty dla danego typu urządzeń CZ-4, respektując jednocześnie warunki oraz rodzaj pracy. Używanie urządzenia elektrycznego do innych celów niż zgodnie z przeznaczeniem może prowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji.
- ☛ Oddaj swoje urządzenie elektryczne do naprawy wyłącznie wykwalifikowanemu specjalście i zadbaj, by zostały użyte oryginalne części zamienne. W ten sposób zapewnisz bezpieczeństwo swojego urządzenia.

## **Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące odkurzaczy do liści z funkcją dmuchawy**

- ✿ Podczas pracy z urządzeniem używaj zawsze odpowiednich środków ochrony osobistej, aby zapobiec obrażeniom twarzy, oczu, rąk, nóg, głowy lub uszkodzeniu słuchu. Korzystaj z okularów ochronnych lub ochrony twarzy, noś wysokie kalosze lub stabilne obuwie, długie spodnie, rękawice robocze i ochronniki słuchu.
- ✿ Nigdy nie włączaj urządzenia, jeśli jest ustawione do góry nogami lub jeśli nie znajduje się w odpowiedniej pozycji roboczej.
- ✿ Wyłącz silnik i odłącz wtyczkę sieciową, jeśli nie używasz urządzenia, zamierzasz pozostawić je bez nadzoru, podczas czyszczenia, transportu lub jeśli przedłużacz jest splątany lub uszkodzony.
- ✿ Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli w pobliżu znajdują się inne osoby, przede wszystkim dzieci lub zwierzęta domowe. Wyłącz urządzenie, jeśli zbliżają się do niego inne osoby lub zwierzęta. Podczas pracy z urządzeniem utrzymuj bezpieczną odległość min. 5 metrów od innych osób lub zwierząt.
- ✿ Nigdy nie kieruj rury wydmuchującej na znajdujące się w pobliżu osoby lub zwierzęta. Nigdy nie wydmuchuj przedmiotów/zanieczyszczeń na znajdujące się w pobliżu osoby lub zwierzęta. Obsługa urządzenia jest odpowiedzialna za wypadki lub zagrożenia, na które narażone są osoby trzecie lub ich mienie.
- ✿ Nigdy nie obsługuj urządzenia ani nie korzystaj z jego wtyczki mokrymi rękami. Nigdy nie używaj urządzenia podczas deszczu.
- ✿ Korzystaj wyłącznie z odpowiednio oznaczonych przedłużaczy przeznaczonych do użytku na zewnątrz. Chroń przedłużacz przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- ✿ Przedłużacze nie powinny być gorszej jakości niż typ H05RN-F i H05VV-F o minimalnym przekroju przewodu 1,5 mm<sup>2</sup> i maksymalnej zalecanej długości 30 m.
- ✿ Zadbaj o to, aby przedłużacz był zabezpieczony tak, aby podczas pracy urządzenia nie mogło dojść do odłączenia wtyczki jego kabla.
- ✿ Utrzymuj otwory nadmuchu powietrza pozbawione pyłu, włókien, sierści oraz innego materiału, który mógłby zredukować cyrkulację powietrza.
- ✿ Podczas korzystania z urządzenia utrzymuj równowagę i zadbaj o stabilną postawę.
- ✿ Nie używaj urządzenia w zamkniętych lub źle wentylowanych pomieszczeniach lub w pobliżu substancji łatwopalnych lub wybuchowych (płyny, gazy, pył).
- ✿ Nie używaj urządzenia, jeśli masz długie, rozpuszczone włosy lub zwisające ozdoby. Zapnij długie włosy i odłóż zwisające ozdoby.
- ✿ Zadbaj o to, aby odkurzacz do liści nie wessał płonących lub żarzących materiałów takich jak popiół, niedopałki papierosów itd.
- ✿ Nigdy nie próbuj odkurzać rozbitych przedmiotów ze szkła, plastiku, porcelany itd.
- ✿ Nie używaj urządzenia w trybie ssania bez prawidłowo założonego worka zbiorczego.
- ✿ Nie używaj odkurzacza do liści na powierzchniach pokrytych żwirem zarówno w trybie dmuchawy jak i w trybie ssania.
- ✿ Obsługuj urządzenie wyłącznie przy pełnym świetle dziennym lub przy dostatecznie silnym sztucznym oświetleniu.
- ✿ Jeśli nie używasz urządzenia, przechowuj je w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- ✿ Po użyciu odłącz urządzenie od sieci i sprawdź, czy nie jest uszkodzone. Jeśli masz choćby minimalne wątpliwości co do sprawności Twojego urządzenia, oddaj je do kontroli w autoryzowanym serwisie.

- ✿ Używaj urządzenia wyłącznie zgodnie z zaleceniami opisanymi w dołączonej instrukcji.
- ✿ Sprawdzaj regularnie, czy wszystkie śruby są mocno dokręcone.
- ✿ Używaj wyłącznie części zamiennych i wyposażenia zalecanych przez producenta.
- ✿ Nigdy nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia lub przedostać się do części znajdujących się wewnątrz niego. W razie potrzeby oddaj urządzenie do specjalistycznego autoryzowanego serwisu.
- ✿ To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub przez osoby bez doświadczenia i wiedzy z wyjątkiem przypadków, kiedy jest nad nimi sprawowany nadzór oraz zostały im przekazane wskazówki dotyczące używania urządzenia przez osobę dorosłą, odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem, który zapewni, że nie będą się bawić urządzeniem.
- ✿ To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci.
- ✿ Użytkownik powinien poprosić sprzedawcę lub specjalistę o zaprezentowanie bezpiecznej obsługi urządzenia.
- ✿ Postanowienia przepisów prawa mogą ograniczać wiek obsługi.
- ✿ Przed każdym użyciem sprawdź, czy przedłużacze nie są uszkodzone lub przestarzałe. Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonymi kablami.
- ✿ Kabel powinien być zawsze zorientowany do tyłu, w kierunku przeciwnym do urządzenia.
- ✿ Jeśli podczas pracy dojdzie do uszkodzenia kabla, wyjmij wtyczkę z gniazdka. W żadnym wypadku nie dotykaj kabla.
- ✿ Podczas pracy na zboczach przyjmij stabilną postawę
- ✿ Wyjmij wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.:
  - jeśli zamierzasz pozostawić odkurzacz do liści bez nadzoru,
  - jeśli zamierzasz usunąć ewentualne blokady,
  - jeśli zamierzasz kontrolować urządzenie, czyścić je lub dokonywać na nim jakichkolwiek prac.
- ✿ Jeśli do odkurzacza liści przedostaną się przez przypadek przedmioty obce lub inny odpad, natychmiast wyłącz urządzenie i zacznij go używać dopiero po sprawdzeniu, czy jego eksploatacja jest bezpieczna .
- ✿ Jeśli z odkurzacza wydobywają się niezwykle dźwięki lub jeśli zacznie on niestandardowo wibrować, natychmiast go WYŁĄCZ, odłącz wtyczkę z gniazdka i sprawdź, jaka jest przyczyna tego stanu. Na skutek nadmiernych wibracji może dojść do uszkodzenia odkurzacza i obrażeń użytkownika.

## Zalecenia

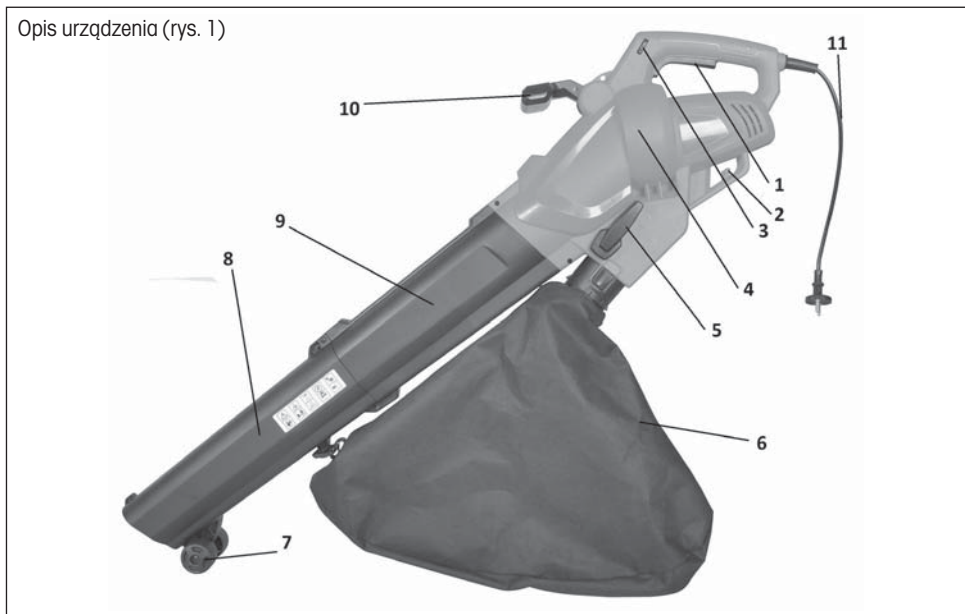
- a) Zalecamy lekkie zwilżenie zapyłonych powierzchni lub skorzystanie z rozpylacza.
- b) Zalecamy korzystanie z maksymalnej długości rury tak, aby strumień powietrza dosięgał do powierzchni roboczej.
- c) Zalecamy korzystanie z tego urządzenia podczas dnia o rozsądnej porze, niezbyt wcześnie rano ani zbyt późno wieczorem, aby nie dochodziło do zakłócenia spokoju Twoich sąsiadów. Przestrzegaj czasu wyznaczonego przez lokalne przepisy.

## Wskazówki dla użytkownika PO użyciu ODKURZACZA

- a) Po użyciu odłącz urządzenie od źródła zasilania.
- b) Dokładnie wyczyść urządzenie zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziale 7.



Opis urządzenia (rys. 1)



- |  |  |
|--|--|
| 1. Przełącznik włączanie/wyłączenie        | 7. Kółko                                       |
| 2. Zabezpieczenie kabla doprowadzającego   | 8. Dolna część rury odkurzacza                 |
| 3. Regulacja mocy                          | 9. Górna część rury odkurzacza                 |
| 4. Korpus odkurzacza                       | 10. Uchwyt                                     |
| 5. Przełączanie trybu odkurzanie/dmuchanie | 11. Wtyczka doprowadzenia energii elektrycznej |
| 6. Worek zbiorczy                          |  |

## 4. MONTAŻ ODKURZACZA

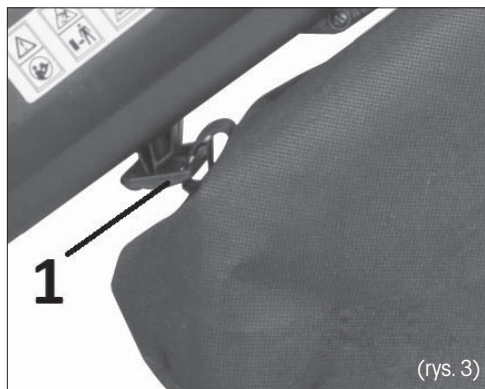
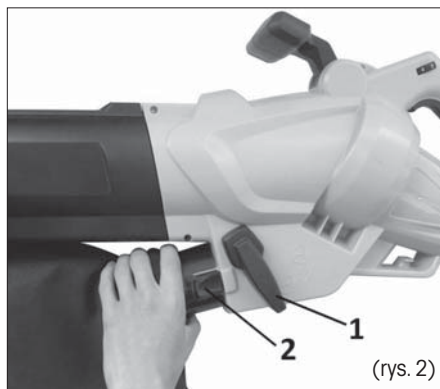
**⚠ Ostrzeżenie!** Ten odkurzacz/dmuchawa nie może być używany lub włączony przed jego całkowitym zmontowaniem.

Zanim rozpoczniesz montaż odkurzacza/dmuchawy ODŁĄCZ KABEL DOPROWADZAJĄCY od sieci elektrycznej.

### Montaż

Wsuń górną część rury (rys. 1 pkt. 9) do korpusu odkurzacza (rys. 1 pkt. 4) i upewnij się, czy jest prawidłowo osadzona. Następnie przymocuj ją za pomocą dwu dostarczonych śrub. Potem przymocuj dolną rurę z kółkami do górnej rury (rys. 1 pkt.). Upewnij się, czy rura jest prawidłowo wsunięta, wciśnięta jak najdalej i przymocowana za pomocą dwu dostarczonych śrub.

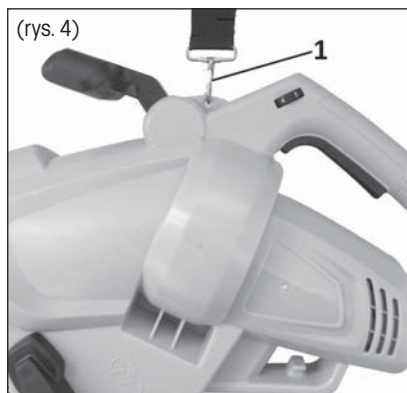
### Przymocowanie worka zbiorczego



Przed przymocowaniem worka zbiorczego sprawdź, czy dźwignia przełączająca tryby (rys. 2 pkt. 1) nie jest zablokowana przez zanieczyszczenia pozostałe od poprzedniej eksploatacji.

Załóż plastikową końcówkę worka na otwór wejściowy odkurzacza/dmuchawy i zabezpiecz ją (rys. 2 pkt. 2). Przymocuj przednią część worka zbiorczego pod rurą odkurzacza/dmuchawy za pomocą zacisku worka zbiorczego.

### Przymocowanie paska na ramię



Ten odkurzacz/dmuchawa został dostarczony wraz z paskiem na ramię. Pasek jest przymocowany do górnej części korpusu odkurzacza za pomocą karabinku (rys. 4 pkt. 1). Pasek na ramię obniża zmęczenie i zwiększa komfort pracy. Pasek można nastawić w odpowiedniej pozycji.

## 5. URUCHAMIANIE ODKURZACZA/ DMUCHAWY

### Przed rozpoczęciem pracy

- ✿ Przed użyciem tego odkurzacza/dmuchawy podłącz go do źródła zasilania wyposażonego w wyłącznik różnicowoprądowy, a następnie włącz urządzenie. Sprawdź, czy wyłącznik różnicowoprądowy działa normalnie.
- ✿ Przed uruchomieniem tego odkurzacza/dmuchawy upewnij się, czy środkowa rura jest przymocowana prawidłowo.

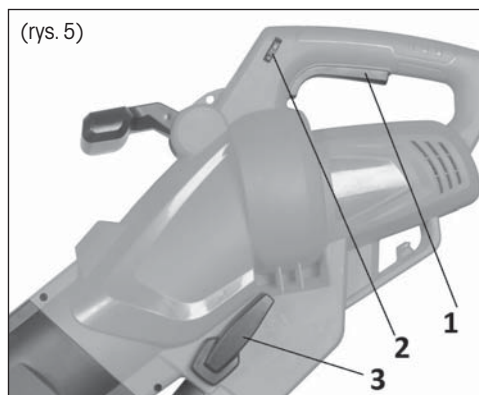
**⚠ Ostrzeżenie!** Przed wybraniem funkcji odkurzacza lub dmuchawy sprawdź, czy dźwignia zmiany trybu (rys. 5 pkt. 3) znajduje się w normalnej pozycji i czy nie jest zablokowana przez zanieczyszczenia pozostałe od poprzedniej eksploatacji.

### Uruchamianie odkurzacza/dmuchawy

Za pomocą dźwigni wyboru trybu (rys. 5 pkt. 3) znajdującej się z boku urządzenia wybierz jedną z dwu funkcji, a następnie włącz urządzenie poprzez wciśnięcie włącznika (rys. 5 pkt. 1). Moc urządzenia można regulować poprzez ustawienie regulatora obrotów (rys. 5 pkt. 2) na pozycję od „1” do „Max”.

### Wyłączanie odkurzacza/dmuchawy

Jeśli chcesz wyłączyć ten odkurzacza/dmuchawę, wciśnij włącznik (rys. 5 pkt. 1).



## 6. UŻYCIĘ ODKURZACZA/DMUCHAWY

### Użycie odkurzacza/dmuchawy

Nie próbuj odkurzać wilgotnych zanieczyszczeń. Przed użyciem odkurzacza/dmuchawy poczekaj, aż liście i pozostałe zanieczyszczenia wyschną.

Ten odkurzac/dmuchawa może być wykorzystywany do wydmuchiwania zanieczyszczeń z tarasów, dróg, trawników, krzewów, krawężników i uliczek. Za pomocą tego urządzenia można również odkurzać liście, papier, małe gałązki i trociny.

Jeśli urządzenie jest używane w trybie odkurzacza, zanieczyszczenia są zasysane za pomocą dyszy rury ssącej, a następnie umieszczane w worku zbiorczym. Podczas przejścia przez wentylator ssący dochodzi do ich częściowego rozdrabniania. Rozdrobniony odpad roślinny nadaje się do kompostowania.

**⚠ Ostrzeżenie!** Wessanie twardego przedmiotu, jak np. kamień, puszka, szkło itd., może spowodować uszkodzenie wentylatora ssącego.

**⚠ Ważne** Nie używaj tego urządzenia do odkurzania wody lub bardzo wilgotnych zanieczyszczeń. Nigdy nie używaj tego odkurzacza/dmuchawy bez worka zbiorczego.

### Obsługa odkurzacza/dmuchawy



Tryb dmuchawy

Przed rozpoczęciem pracy sprawdź powierzchnię, którą chcesz wyczyścić. Usuń wszystkie zanieczyszczenia i przedmioty, które mogłyby zostać odrzucone lub które mogłyby spowodować zablokowanie odkurzacza/dmuchawy.

Za pomocą dźwigni wyboru trybu znajdującej się z boku urządzenia (rys. 1 pkt 5) wybierz funkcję dmuchawy i włącz urządzenie. Oprzyj rurę o kółka i popchnij urządzenie do przodu. Skieruj końcówkę rury na zanieczyszczenia, które chcesz usunąć.

Możesz również trzymać końcówkę rury bezpośrednio nad ziemią, poruszać nią z boku na bok i jednocześnie do przodu w tym kierunku, w którym chcesz usunąć zanieczyszczenia. Wydmuchuj zanieczyszczenia na stosy, a następnie skorzystaj z funkcji odkurzacza, aby wessać zanieczyszczenia.



Tryb odkurzacza

Przed rozpoczęciem pracy sprawdź powierzchnię, którą chcesz wyczyścić. Usuń wszystkie zanieczyszczenia i przedmioty, które mogłyby zostać odrzucone lub które mogłyby spowodować zablokowanie odkurzacza/dmuchawy. Za pomocą dźwigni wyboru trybu znajdującej się z boku urządzenia (rys. 1 pkt 5) wybierz funkcję odkurzacza i włącz urządzenie. Oprzyj rurę o kółka i popchnij urządzenie do przodu. Skieruj końcówkę rury na zanieczyszczenia, które chcesz wessać. Możesz również trzymać końcówkę rury bezpośrednio nad ziemią, poruszać nią z boku na bok i jednocześnie do przodu w tym kierunku, w którym chcesz wessać zanieczyszczenia. Nie wkładaj końcówki rury bezpośrednio do zanieczyszczeń, ponieważ istnieje ryzyko zapchania rury i obniżenia mocy tego urządzenia.

Materiał roślinny, jak np. liście, zawiera duże ilości wody. Z tego względu może dochodzić do nich naklejania na wewnętrzne ścianki rury ssącej. Jeśli chcesz przeciwdziałać temu problemowi, pozostaw materiał roślinny przed jego usunięciem na kilka dni do wyschnięcia.

## 7. KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I SERWIS

**⚠ Ostrzeżenie!** Odłącz to urządzenie od źródła zasilania przed czyszczeniem i przed dokonywaniem jakiegokolwiek standardowej konserwacji.

Przechowuj to urządzenie wyłącznie w suchym miejscu, gdzie jest chronione przed światłem i mrozem. Zadbaj o to, aby dzieci nie miały dostępu do tego urządzenia.

- a) Utrzymuj wszystkie nakrętki i śruby starannie przymocowane do urządzenia, aby zapewnić jego prawidłowe działanie.
- b) Nigdy nie pozostawiaj zanieczyszczeń w urządzeniu lub w worku zbiorczym. Zagraża to niebezpieczeństwem przy ponownym włączeniu odkurzacza/dmuchawy. Zdejmij i opróżnij worek zbiorczy. Sprawdź, czy dźwignia wyboru trybu działa formalnie i upewnij się, czy nie jest zablokowana przez zanieczyszczenia. Za pomocą odpowiedniej szczotki wyczyść okolicę wentylatora i wewnątrz rury odkurzacza/dmuchawy tak, aby doszło do usunięcia wszystkich zanieczyszczeń. Nie używaj żadnego typu rozpuszczalnika do czyszczenia plastikowych części odkurzacza/dmuchawy.
- c) Dokonuj często kontroli stanu zużycia worka zbiorczego.
- d) Zużyte lub uszkodzone części wymień na oryginalne części zamienne lub wyposażenie. Wszystkie uszkodzone i zużyte części należy wymienić tak, aby zapewnić prawidłową pracę odkurzacza/dmuchawy.

**Powierz naprawę autoryzowanemu serwisowi korzystającemu wyłącznie z oryginalnych części zamiennych.**

## 8. OPIS URZĄDZENIA

Dane techniczne	
Zasilanie	230 - 240 V
Typ zasilania i częstotliwość	50 Hz
Pobór mocy	3 000 W
Klasa ochrony:	Klasa II
Ochrona przed ciałami stałymi i płynami	IP 20
Pojemność worka zbiorczego	45 l
Prędkość cyrkulacji powietrza	160 - 270 km/h
Max. wielkość przepływu powietrza	13 m <sup>3</sup>
Stosunek rozdrabniania odpadu	1:10
Ciężar	3,5 kg
Obroty bez obciążenia (obr./min)	8 000 – 14 000
Poziom ciśnienia akustycznego (SPL - Sound pressure level)	86,3 dB (A)
Odchylenie poziomu ciśnienia akustycznego	kPa = 3 dB
Poziom mocy akustycznej (SPL - Sound power level)	100,3 dB (A)
Odchylenie poziomu mocy akustycznej LwA	KwA = 3,57 dB
Całkowity poziom wibracji	2,765 m/s <sup>2</sup>
Odchylenie pomiarów	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Podane całkowite wartości hałasu i wibracji zostały zmierzone zgodnie z wymogami metody testowania podanej w dyrektywie 2000/14/WE.

## 9. OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

- ⚠ Ostrzeżenie!** Nie likwiduj odpadu elektrycznego i elektronicznego wraz ze zwykłym odpadem, ale skorzystaj z pojemników do recyklingu. Szczegółowe informacje dotyczące recyklingu tego urządzenia uzyskasz u autoryzowanego sprzedawcy lub w punkcie recyklingu.



## 10. LIKWIDACJA

### WSKAZÓWKI I INFORMACJE DOTYCZĄCE GOSPODARKI ZUŻYTYM OPAKOWANIEM

Zużyty materiał z opakowania należy przekazać na gminne wysypisko odpadów.



Maszyna i jej wyposażenie są wyprodukowane z różnych materiałów, np. z metalu i plastiku. Uszkodzone części należy oddać do punktu selektywnej zbiórki. Szczegółowych informacji udziela odpowiedni urząd.



Ten produkt spełnia wszelkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian tekstu, designu i danych technicznych wyrobu bez uprzedzenia.

# 11. DEKLARACJA ZGODNOŚCI



FAST ČR, a. s.  
Černokostecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel.: 323 204 111, faks: 323 204 110  
E-mail: info@faster.cz  
Cejl 31, 602 00 Brno, tel.: 531 010 292-3, fax: 531 010 294  
E-mail: brno@faster.cz

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

**Producent:**

FAST ČR, a. s.  
Černokostecká 2111, 100 00 Praha 10, Republika Czeska  
NIP: CZ26726548

**Produkt/marka:** ELEKTRYCZNY ODKURZACZ OGRODOWY / FIELDMANN

**Typ/model:** FZF 4020-E  
230 V AC/3 000 W

**Wyrób jest zgodny z poniższymi przepisami:**

Dyrektywa niskonapięciowa nr 2006/95/WE  
Dyrektywa odnosząca się do kompatybilności elektromagnetycznej urządzeń (EMC) nr 2004/108/WE  
Dyrektywa RoHS nr 2011/65/EU  
Dyrektywa maszynowa nr 2006/42/WE

**i normami:**

EN 60335-1:2012  
IEC 60335-2-100:2002  
EN 62233:2008  
EN 55014-1/A2:2011  
EN 55014-2/A2:2008  
EN 61000-3-2/A2:2009  
EN 61000-3-3:2013

**Oznaczenie CE:** 15

Spółka FAST ČR, a. s. jest uprawniona do reprezentowania producenta.

**Miejsce wydania:** Praga

**Imię i nazwisko:** Ing. Zdeněk Pech  
Prezes Zarządu

**Data wydania:** 15. 5. 2015

**Podpis:**

Siedziba spółki : Černokostecká 2111, 100 00, Praha 10  
REGON: 26726548, NIP: CZ26726548  
Bank: Komerční banka Praha 1, nr rach. 89309-011/0100







Vyplní prodejce. | Vyplní predajca. | To be filled in by the seller.  
| Wypełnia sprzedawca. | A kereskedő töltsi ki.

Název: Názov: Name: Nazwa: Megnevezés:

Typ: Type: Típus:

Výrobní číslo: Výrobné číslo: Serial number: Numer seryjny: Gyártási szám:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmazható]:

Číslo prodejního dokumentu: Číslo predajného dokumentu: Sales document no.: Numer dokumentu sprzedawcy: Vásártást igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu (uvezení do provozu): Dátum nákupu (uvezenie do prevádzky): Date of purchase (putting into operation): Data zakupu (przekazania do eksploatacji): A vásártás (üzembe helyezés) időpontja:

Den: Deň: Měsíc: Mesiac: Rok: 20  
Day: Dzien: Nap: Month: Miesiac: Hó: Year: Év

Razítko prodejce: Pečiatka predajcu: Seller's stamp: Pieczęć sprzedawcy: Kereskedő bélyegzője:

V prípade opravy vyplní servis. | V prípade opravy vyplni servis. | To be filled in by a repair shop in case of repair. | W przypadku naprawy wypełnia serwis. | Javítás esetén a szerviz tölti ki.

Datum oznámení nároku na záruku: Dátum oznámenia nároku na záruku: Date of notification of the entitlement to warranty: Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: A jóttállási igény bejelentésének időpontja:

Den: Deň: Měsíc: Mesiac: Rok: 20  
Day: Dzien: Nap: Month: Miesiac: Hó: Year: Év

Datum převzetí do opravy: Dátum prevzatia do opravy: Data przyjęcia do naprawy: Date of accepting for repair: Javításra átvétel időpontja:

Den: Deň: Měsíc: Mesiac: Rok: 20  
Day: Dzien: Nap: Month: Miesiac: Hó: Year: Év

Důvod poruchy: Důvod poruchy: Cause of defect: Przyczyna awarii: Hiba oka:

Způsob opravy: Spôsob opravy: Mode of repair: Sposób naprawy: Javítás módja:

Datum vráčení výrobku zpět zákazníkovi: Dátum vrátenia výrobku späť zákazníčkovi: Date of returning the product back to the customer: Data zwrotu wyrobu klientowi: A termék fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Den: Deň: Měsíc: Mesiac: Rok: 20  
Day: Dzien: Nap: Month: Miesiac: Hó: Year: Év

Nová záruční lhůta – prodloužená o délku opravy: Nová záručná lehota – predĺžená o dĺžku opravy: New warranty period – extended by the duration of the repair: Nowy termin gwarancyny – przedłużony o czas naprawy: A jóttállás – kijavítás időtartamával meghosszabbított – új határideje:

Den: Deň: Měsíc: Mesiac: Rok: 20  
Day: Dzien: Nap: Month: Miesiac: Hó: Year: Év

Razítko servisu: Pečiatka servisu: Stamp of the repair shop: Pieczęć serwisu: Szerviz pecsétje:

Autorizovaná servisní střediska | Autorizované servisné strediská | Authorized service centres

**FAST ČR, a. s.**

Černokostelecká 1621  
CZ 251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

**FAST ČR, a. s.**

Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

**Fast Plus, spol. s r. o.**

Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/2/49 105 854  
Fax: +421/2/49 105 859  
servis@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

További információkért | Aby uzyskać więcej informacji | További információkért

**Fast Hungary Kft.**

Dulácska u. 1/a.  
H-2045 Törökbálint  
Magyarország  
Tel.: + 36/ 23 330 905  
Fax: + 36/ 23 330 827  
info@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**

W celu znalezienia  
najbliższego serwisu  
prosimy zadzwonić:  
0801 44 33 22  
Lub odwiedzić stronę  
internetową:  
www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos**

**Centras” Garantinis Servisas**  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt





Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur.  
| Popuni prodavatelj. | Da compilare dal venditore. | Door verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: Naziv: Nome: Naam:

Typ: Modelo: Type: Tip: Tipo:

Produktionsnummer: No. de serie: Numéro de référence: Numer serjyny: Numero di  
fabbricazione broj szám: Serienummer:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmaszatól]:

Numer des Verkaufsbeleges: No. de documento de venta: Numéro de document de vente:  
Broj kupoprodajnog dokumenta: N. documento di vendita: Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs [Inbetriebnahme]: Fecha de compra [puesta en servicio]: Date d'achat  
[Mise en service]: Datum kupnje [puštanja u pogon]: Data di acquisto [messa in funzione]:  
Aankoopdatum [gebruikname]:

Tag: Día: Jour: ..... Monat: Mes: Mois: ..... Jahr: Año Année: 20  
Dan: Giorno: Dag: ..... Mjeseč: Mese: Maand: ..... Godina: Anno: Jaar: .....

Stempel des Verkäufers: Sello del vendedor: Tampon du vendeur: Pečat prodavatelja:  
Timbro del venditore: Stempel van verkoper:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de  
reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke  
popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum  
in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: Fecha de notificación de derecho  
a garantía: Date de notification de l'application de la garantie: Datum obavijesti jamstvenog  
zahtjeva: Data della notifica del diritto alla garanzia: Datum waarop beroep op garantie is  
gedaan:

Tag: Día: Jour: ..... Monat: Mes: Mois: ..... Jahr: Año Année: 20  
Dan: Giorno: Dag: ..... Mjeseč: Mese: Maand: ..... Godina: Anno: Jaar: .....

Datum der Übernahme zur Reparatur: Fecha de aceptación para reparación: Date de la  
remise au service de réparation: Datum prijema za popravak: Data della presa in carico  
per riparazione: Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Día: Jour: ..... Monat: Mes: Mois: ..... Jahr: Año Année: 20  
Dan: Giorno: Dag: ..... Mjeseč: Mese: Maand: ..... Godina: Anno: Jaar: .....

Grund der Störung: Motivo de la avería: Cause du défaut: Przyczyna awarii: Motivo del  
guasto: Reden van defect

Art der Reparatur: Forma de reparación: Type de réparation: Način popravke: Tipología  
di riparazione: Wijze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: Fecha de devolución del producto al  
cliente: Date de la remise du produit au client: Datum povratka proizvoda natrag kupcu:  
Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: Datum waarop klant product weer in  
ontvangst heeft genomen:

Tag: Día: Jour: ..... Monat: Mes: Mois: ..... Jahr: Año Année: 20  
Dan: Giorno: Dag: ..... Mjeseč: Mese: Maand: ..... Godina: Anno: Jaar: .....

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: Nuevo plazo de garantía -  
prorrogado por el tiempo de reparación: Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée  
de la réparation: Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: Nuovo termine di  
garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: Dieuwe garantietermijn - verlenging met de  
duur van reparatie

Tag: Día: Jour: ..... Monat: Mes: Mois: ..... Jahr: Año Année: 20  
Dan: Giorno: Dag: ..... Mjeseč: Mese: Maand: ..... Godina: Anno: Jaar: .....

Stempel der Servicestelle: Sello del servicio: Tampon du service de réparation: Pečat  
servisa: Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: Stempel van servicecentrum:

Autorisierete Servisestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

**FAST ČR, a. s.**

Černokostelecká 1621  
CZ 251 01 Říčany  
Česká republika  
Tel.: +420/ 323 204 120  
Fax: +420/ 323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

**FAST ČR, a. s.**

Cejl 31  
CZ 602 00 Brno  
Česká republika  
Tel.: +420/ 531 010 295  
Fax: +420/ 531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

**Fast Plus, spol. s r. o.**

Na Pántoch 18  
SK 831 06 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: +421/2/49 105 854  
Fax: +421/2/49 105 859  
servis@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

**Fast Hungary Kft.**

Dulácska u. 1/a.  
H-2045 Törökbalint  
Magyarország  
Tel.: + 36/ 23 330 905  
Fax: + 36/ 23 330 827  
info@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

**Arconet sp. z o.o.**

W celu znalezienia  
najbliższego serwisu  
prosimy zadzwonić:  
0801 44 33 22  
Lub odwiedzić stronę  
internetową:  
www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos**

**Centras“ Garantinis Servisas**  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

## Garantiebedingungen

Der Verkäufer gewährt dem Kunden eine Garantie auf das Produkt in der Länge von 24 Monaten nach der Übernahme des Produktes durch den Käufer. Die Garantie wird zu den unten genannten Bedingungen gewährt. Die Garantie bezieht sich nur auf die Artikel, die dem Verbraucher zur in der entsprechenden Betriebsanleitung genannten Nutzung verkauft worden sind. Die Rechte aus der Mängelhaftung (Bestandung) kann der Käufer direkt beim Verkäufer geltend machen, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder in der unten genannten autorisierten Servicestelle. Der Käufer ist verpflichtet, die Bestandung ohne unnötigen Verzug geltend zu machen, so dass sich der Mangel nicht verschlechtert, spätestens bis Ende der Garantiefrist. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Bestandung Hilfe beim Prüfen des Bestehens des bestandenen Mangels zu leisten. Zur Bestandung können nur komplette und aus hygienischen Gründen auch saubere Produkte angenommen werden. Wenn die Bestandung gerechtfertigt ist, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit von der Geltendmachung der Bestandung bis zum Moment der Übernahme des reparierten Produktes durch den Käufer oder bis zum Moment, wenn der Käufer nach Beendigung der Reparatur verpflichtet ist, das Produkt zu übernehmen. Der Käufer ist verpflichtet, sein Recht auf Bestandung nachzuweisen (Kaufbeleg, Garantiechein, Beweis über die Inbetriebnahme des Produktes...).

**Die Garantie bezieht sich vor allem nicht auf:**  
■ Mängel, auf die Rabatt gewährt worden ist ■ Verschleiß und Beschädigung durch die übliche Benutzung des

Produktes ■ Beschädigung des Produktes infolge unsachgemäßer oder falscher Installation, Benützung des Produktes im Widerspruch zur Betriebsanleitung, zu den gültigen Rechtsvorschriften und den allgemein bekannten und üblichen Nutzungsmethoden, infolge der Nutzung des Produktes zu einem anderen Zweck, als für welches das Produkt bestimmt ist ■ Beschädigung des Produktes infolge vernachlässigter oder falscher Wartung ■ Beschädigung des Produktes durch Verschmutzung, Unfall oder durch höhere Gewalt (Naturkatastrophe, Brand, Eindringen von Wasser...) ■ Funktionsfehler des Produktes durch ungeeignete Qualität des Signals, ein störendes elektromagnetisches Feld usw. ■ mechanische Beschädigung des Produktes (z. B. Bruch des Knopfes, Sturz...) ■ Beschädigung durch ungeeignete Merkmale, Füllungen, Verbrauchsmaterial (Batterie) oder ungeeignete Betriebsbedingungen (z. B. hohe Umgebungstemperatur, hohe Feuchtigkeit des Umfelds, Erschütterungen...) ■ Beschädigung, Anpassung oder einen anderen Eingriff in das Produkt durch eine nicht berechtigte oder nicht autorisierte Person (Service) ■ Fälle, wenn der Käufer bei der Bestandung die Berechtigung seiner Rechte nicht nachweist (Wann und wo das bestandene Produkt gekauft wurde) (Fälle, wenn sich die Angaben in den vorgelegten Belegen von den am Produkt angeführten Angaben unterscheiden) ■ Fälle, wenn das bestandene Produkt mit dem in den Belegen mit dem Käufer sein Recht auf Bestandung nachweist, angeführten Produkt nicht identifiziert werden kann (z. B. Beschädigung der Produktionsnummern oder Garantieplombe des Gerätes, übereinstimmende Angaben in den Belegen...)

## Condiciones de garantía

El vendedor proporcionará una garantía de 24 meses al comprador a partir de la recepción del producto por parte de éste. La garantía se otorga bajo las siguientes condiciones. La garantía se aplica solamente a los productos nuevos que se venden a los consumidores para el uso indicado en las instrucciones de manejo correspondientes. Los derechos de responsabilidad de defectos (reclamación) el comprador los puede aplicar, ya sea en el vendedor donde compró el producto o en el centro de servicio autorizado abajo indicado.

El comprador está obligado a hacer una reclamación sin demora injustificada para evitar el deterioro del defecto, pero a más tardar a finales del periodo de garantía. El comprador está obligado a establecer las sinergias necesarias ante una reclamación para verificar la existencia del defecto reclamado. En el procedimiento de reclamación sólo se acepta el producto intacto y limpio por razones de seguridad y de normas de higiene. En caso de reclamaciones justificadas, el periodo de garantía se extiende por el periodo comprendido entre el momento de hecha la reclamación y el momento en que el comprador recoge el producto reparado, o a partir del momento en que el comprador está obligado a recoger el producto después de reparado. El comprador está obligado a probar su derecho a reclamar (comprobante de compra, hoja de garantía, documento de puesta en servicio del producto...).

### La garantía no se aplica a:

■ defectos que fueron objeto de rebaja ■ desgaste y daños causados por el uso normal del producto ■ daños en el producto debido a una instalación inadecuada o incorrecta

recta, el uso del producto en contradicción con las instrucciones de manejo, las normas jurídicas vigentes y los patrones de uso conocidos y convencionales. Daños en el producto, debido a un uso diferente de aquel para el que fue concebido ■ daños en el producto por negligencia o mantenimiento inadecuado ■ daños en el producto causados por su contaminación, accidente y por fuerza mayor (desastres naturales, incendios, penetración de agua...) ■ defectos en el funcionamiento del producto causados por mala calidad de la señal, interferencia del campo electromagnético, etc. ■ daños mecánicos en el producto (p.ej., rotura del botón, caída...) ■ daños causados por el uso de medios inadecuados, accesorios, materiales consumibles (baterías) o condiciones de trabajo inadecuadas (tales como temperaturas ambiente elevadas, alta humedad, estrechamientos...) ■ daños de modificación o cualquier otra intervención en el producto por personas no cualificadas o no autorizadas por el fabricante ■ los casos en que el comprador no prueba la legitimidad de sus derechos a reclamar (fecha y lugar donde compró el producto reclamado) ■ los casos en que los datos en los documentos difieren de la información contenida en el producto ■ los casos en que el producto reclamado no puede ser identificado con el producto mencionado en los documentos, con los que el comprador prueba su derecho a reclamar (p.ej., datos en el número de serie o el sello de garantía del dispositivo, datos transcritos en los documentos...)

## Conditions de garantie

Le vendeur accorde à l'acheteur une garantie de produit s'étalant sur 24 mois à partir de la réception du produit par l'acheteur. La garantie s'applique selon les conditions suivantes. La garantie concerne uniquement la nouvelle marchandise vendue au consommateur pour une utilisation conforme au mode d'emploi. L'acheteur peut faire valoir ses droits à la garantie des défauts (la réclamation) auprès du vendeur qui lui a vendu le produit ou auprès d'un des services autorisés indiqués ci-dessous. La réclamation doit être faite par l'acheteur sans tarder afin d'éviter la détérioration du défaut, avant la fin de la période de garantie au plus tard. Lors de la réclamation, la coopération de l'acheteur est nécessaire pour vérifier l'existence du défaut réclamé. Seulement un produit complet et, pour des raisons d'hygiène, propre est accepté pour la procédure de réclamation. En cas de réclamation justifiée, la période de garantie est prolongée de la période allant du moment de l'application de la réclamation jusqu'à la reprise du produit réparé par l'acheteur ou jusqu'au moment où l'acheteur doit reprendre le produit après la réalisation de sa réparation. L'acheteur doit prouver ses droits à la réclamation (la preuve du justificatif d'achat, de la fiche de garantie, du certificat de la mise en service du produit...).

### La garantie ne s'applique pas notamment :

■ aux défauts donnant lieu à une promotion ■ à l'usure et l'endommagement provoqués par l'utilisation courante du produit ■ à l'endommagement du produit provoqué par une installation défectueuse ou incorrecte, à l'utilisation du produit non conforme au mode d'emploi, aux prescriptions juridiques en vigueur, et aux utilisations généralement connues et ha-

bituelles, à l'endommagement du produit provoqué par l'usage impropre auquel celui-ci n'est pas destiné ■ à l'endommagement du produit provoqué par la négligence de l'entretenu ou l'entretien incorrect ■ à l'endommagement du produit provoqué par l'encrassement, l'accident ou la force majeure (les incendies, l'infiltration d'eau...) ■ aux vices de fonctionnement provoqués par la mauvaise qualité de signal, le champs magnétiques interférents, etc. ■ à l'endommagement mécanique du produit (p. ex. le bouton cassé, la chute...) ■ à l'endommagement du produit provoqué par les médias inconvénients, la charge, le matériel de consommation (les piles) ou par les conditions de fonctionnement inconvénients (p. ex. la température environnementale trop élevée, l'humidité de l'environnement importante, les secousses...) ■ à l'endommagement, la modification ou une autre intervention effectuée sur le produit par une personne (un service) incompétent ou non autorisé ■ aux cas où l'acheteur ne prouve pas, lors de la réclamation, le bien fondé de ses droits (le lieu et le jour de son achat du produit) ■ aux cas où les données figurant dans les documents présentés diffèrent de celles du produit ■ aux cas où il n'est pas possible d'identifier le produit faisant l'objet de réclamation au produit figurant dans les documents présentés par l'acheteur afin de faire valoir ses droits à la réclamation (p. ex. le numéro de référence ou le plomb de garantie de l'appareil endommagé, les informations figurant dans les documents recopiés...)

## Jamstveni

Prodavatelj daje kupcu jamstvo na proizvod u trajanju od 24 mjeseca od dana primitka proizvoda na proviziju. Jamstvo se daje pod sljedećim uvjetima. Jamstvo se odnosi samo na novu robu koja je prodana potrošaču u svrhu korištenja koje je navedeno u odgovarajućoj uputi za opsluživanje. Prava koja proizlaze iz odgovornosti za nedostatke (reklamacija) može kupac primijeniti tek kod prodavatelja kod kojeg je kupio proizvod ili u dolje navedenom autoriziranom servisu. Kupac je obavezan reklamaciju primijeniti bez suvišnog odlaganja, kako bi se izbjeglo pogoršanje nedostataka, ali najkasnije do kraja jamstvenog roka. Kupac je dužan pružiti potrebnu suradnju kod reklamacije koja je neophodna za provjeru postojanja reklamiranog nedostaka. U reklamacijski postupak prima se samo kompletni i u skladu održavanja higijenski propisa čisti proizvod. U slučaju opravdane reklamacije se jamstveni rok proizvoda u proviziju odnovo nastavlja primjene reklamacije do trenutka primitka oporavljene proizvoda kupcem ili trenutka, kada je kupac naknadno pokopavanja popravke obavezan proizvod preuzeti. Kupac je dužan dokazati svoja prava za reklamaciju (kupovna razmatranja o kupnji proizvoda, jamstveni list, dokument o puštanju proizvoda u pogon...).

### Jamstvo se ne odnosi naime na:

■ nedostatke na koje je bio pruženi popust ■ habanje ili oštećenje koje je nastalo normalnim korištenjem proizvoda ■ oštećenja proizvoda koje je uzroklo nestručne ili neispravne instalacije,

korištenje proizvoda u suprotnosti sa uputama za opsluživanje, važećim pravim propisima i po zakonit i uobičajenim namjerenim korištenju, iz razloga korištenja proizvoda u druge svrhe nego kojima je namijenjen ■ oštećenje proizvoda iz razloga zanedaranja ili neispravnog održavanja ■ oštećenje proizvoda iz razloga nepravilnog upijevanja, neozgodom i utjecajem više elementa (nepogoda, požar, prodor vode...) ■ nedostatak u funkcionalnosti proizvoda koje su prozračivanje nepovoljnim kvalitetom zraka, smetnjem elektromagnetskih polja ili ■ mehaničko oštećenje proizvoda (npr. slomljenje gumba, pad...) ■ oštećenje proizvoda zbog korištenja neispravnih medija, pužnjaka, potrošačkog materijala (baterije) ili nepravilnog radinim uvjetima (npr. visoke temperature u okolišu, visoka vlažnost okoliša, potres...) ■ oštećenja, prilagodbi ili drugo intervenciju izvršenu na proizvodu neovlaštenim ili neautoriziranim osobom (servisom) ■ slučajje kada kupac prilikom reklamacije neće dokazati opravdanost njegovih prava (kada i gdje je kupio reklamirani proizvod) ■ slučajje kada kupac u predodređenim ispravama različitih od podataka navedenih na proizvodu ■ slučajje kada proizvod nije moguće identificirati sa proizvodnom koji je naveden u dokumentima, kojima kupac dokazuje svoja prava za reklamaciju (npr. oštećenje proizvoda zbog lica jamstvena plomba uređaja, prepisani podaci u dokumentima...)

## Condizioni di garanzia

Il Venditore garantisce il prodotto per il periodo di 24 mesi dalla presa in consegna del prodotto da parte dell'Acquirente. La garanzia è concessa alle condizioni citate in seguito. La garanzia si riferisce solo alla merce nuova, venduta all'utente ai fini di utilizzo indicati nel relativo manuale d'uso. L'Acquirente può far valere i diritti per la responsabilità per difetti (il reclamo) o presso il Venditore, presso il quale il prodotto è stato comprato, o in un Centro di Assistenza autorizzato indicato sotto. L'Acquirente è tenuto a far valere il reclamo senza indugi, affinché non si avveri un peggioramento del difetto, e comunque entro e non oltre la scadenza del termine di garanzia. Presentando il reclamo, l'Acquirente è tenuto a collaborare in modo necessario al fine della verifica dell'esistenza del difetto reclamato. Nella procedura del reclamo viene ammesso solo un prodotto completo e pulito a garanzia delle norme sull'igiene. Nel caso di un reclamo giustificato, il termine di garanzia viene prolungato del periodo che è trascorso dal momento della presentazione del reclamo al momento della presa in consegna, da parte dell'Acquirente, del prodotto riparato o al momento in cui l'Acquirente è tenuto a ritirare il prodotto alla fine della riparazione. L'Acquirente è tenuto a dimostrare il proprio diritto a presentare il reclamo (il documento di acquisto del prodotto, il certificato di garanzia, un documento attestante la messa del prodotto in funzione...).

### Non sono coperti dalla garanzia soprattutto:

■ i difetti per i quali è già stato concesso uno sconto ■ il logoramingo e l'danneggiamento del prodotto, provocati dal suo uso abituale ■ il danneggiamento del pro-

dotti in seguito ad un'installazione scorretta o non professionale, all'uso del prodotto contrario al manuale d'uso, alle norme giuridiche valide e generalmente conosciute e ai modi abituali d'uso, in seguito all'utilizzo del prodotto per fini diversi da quelli previsti ■ il danneggiamento del prodotto in seguito a una manutenzione trascurata o scorretta ■ il danneggiamento del prodotto provocato dal suo imbrattamento, da un incidente, o dovuto a forza maggiore (una calamità naturale, un incendio, un'infiltrazione d'acqua...) ■ difetti alla funzionalità del prodotto, provocati dalla qualità inadatta del segnale, da un campo elettromagnetico di disturbo, ecc. ■ il danneggiamento meccanico del prodotto (p. e. lo staccamento di un pulsante, la caduta del prodotto a terra...) ■ il danneggiamento provocato dall'utilizzo di supporti, refill e materiale di consumo (batterie) inadatti, oppure dalle condizioni di esercizio inadatte (p. e. un'elevata temperatura circostante, un'elevata umidità dell'ambiente, eventuali urti...) ■ il danneggiamento, la modifica o un altro intervento effettuato da una persona (centro assistenza) non autorizzata o non abilitata ■ i casi in cui l'Acquirente, presentando il reclamo, non dimostra la fondatezza dei propri diritti (quando e dove egli ha acquistato il prodotto reclamato) ■ i casi in cui i dati nei documenti esibiti differiscono da quelli indicati sul prodotto ■ i casi in cui il prodotto reclamato non può essere identificato con il prodotto indicato nei documenti con i quali l'Acquirente dimostra il suo diritto al reclamo (p. e. il danneggiamento del numero di fabbricazione oppure del sigillo di garanzia dell'apparecchio, dati trascritti nei documenti...)

## Garantievoorwaarden

De verkoper geeft de eindgebruiker een garantie van 24 maanden op het product vanaf de dag van de aankoop. Deze garantie is geldig onder de volgende voorwaarden. Garantie is alleen van toepassing op nieuwe goederen die aan de consument zijn verkocht met als doel deze te gebruiken in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing en het doel waarvoor ze gemaakt zijn. De eindgebruiker kan een beroep doen op de garantie bij de verkoper waar hij het product heeft gekocht of bij een hieronder vermeld, geautoriseerd servicecentrum. De eindgebruiker is verplicht om het product zo snel mogelijk, maximaal voor het einde van de garantieperiode, terug te sturen om te voorkomen dat het defect verder verslechtert. De eindgebruiker moet in geval van reparatie binnen de garantieperiode meewerken aan het documenteren van het geconstateerde defect. Alleen complete artikelen die volgens de hygiënische voorschriften zijn gereinigd, kunnen ter reparatie worden aangenomen. Indien het product voor reparatie in aanmerking komt, wordt de garantieperiode verlengd met de periode vanaf het moment dat de reparatie is aangevraagd tot het moment dat de eindgebruiker het gerepareerde product weer in ontvangst neemt of wanneer de eindgebruiker het na afronding van de reparatie verplicht in ontvangst dient te nemen. De eindgebruiker is verplicht om zijn recht op reparatie te bewijzen (aankoopbon, garantiebewijs, bewijs van ingebruikname van product...).

### De garantie vervalt indien er sprake is van:

■ defecte producten waarop korting is gegeven ■ slijtage of defecten als gevolg van normaal gebruik ■ defecten als gevolg van oneigenlijk of verkeerd gebruik, van gebruik

dat niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, geldende wettelijke voorschriften en algemeen bekende en normale manieren van gebruik is of van gebruik voor andere doeleinden dan voor het product zijn voorgescreven ■ schade aan het product als gevolg van verwaarlozing of onjuist onderhoud ■ schade aan het product als gevolg van het gebruik van gereedschap, wrijving, vanding (batterijen) of ongeschikte operationele omstandigheden (bijv. hoge omgevings temperatuur, zeer vochtige omgeving, aardbevingen...) ■ schade of reparatie of andere ingrepen die door niet-bevoegd of niet-geautoriseerd personeel (of serviceorganisaties) aan het product zijn gedaan ■ gevallen waarin de eindgebruiker bij een verzoek tot reparatie binnen de garantieperiode niet bewijst dat hij daar recht op heeft (wanneer en waar hij het teruggestuurde product heeft geëff) ■ gevallen waarin de gegevens op de overlegde documenten verschillen van de gegevens die op het product vermeld worden ■ gevallen waarin het teruggestuurde product niet geïdentificeerd kan worden aan de hand van het product dat vermeld wordt in de documenten waarmee de eindgebruiker zijn recht op reparatie binnen de garantieperiode uitoefent (bijv. geschiedde serienummers of garantiegeel, veranderde gegevens in de documenten...)

Заполняется продавцом.

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Дата принятия в ремонт:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Причина неисправности:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása [amennyiben alkalmazható]:

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки (ввода в эксплуатацию):

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Печать продавца:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Новый гарантийный срок – продлен на срок проведения ремонта:

Число: ..... Месяц: ..... Год: 20 .....

Печать сервисной организации:

#### Авторизованные сервисные центры

##### AO «FAST ČR»

Чернокоστεлецка 1621  
251 01 Ржичаны  
Чешская Республика  
Тел.: +420/323 204 120  
Факс: +420/323 204 121  
servis.praha@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

##### AO «FAST ČR»

Цейл 31  
602 00 Брно  
Чешская Республика  
Тел.: +420/531 010 295  
Факс: +420/531 010 296  
servis.brno@fastcr.cz  
www.fastcr.cz

##### OOO «FAST Plus»

На Пантох 18  
831 06 Братислава  
Словацкая Республика  
Тел.: +421/2/49 105 854  
Факс: +421/2/49 105 859  
servis@fastplus.sk  
www.fastplus.sk

#### Авторизованные сервисные центры

##### Fast Hungary Kft.

Dulácska u. 1/a.  
H-2045 Törökbálint  
Magyarország  
Tel.: + 36/ 23 330 905  
Fax: + 36/ 23 330 827  
info@fasthungary.hu  
www.fasthungary.hu

##### Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia  
najbliższego serwisu  
prosimy zadzwonić:  
0801 44 33 22  
Lub odwiedzić stronę  
internetową:  
www.arconet.pl

##### Uab „Senuku Prekybos

Centras“ Garantinis Servisas  
Jonavos G. 62, Lt-44192,  
Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 37 212 146  
Tex.: +370 37 212 165  
garrem@senukai.lt  
www.senukai.lt

## Условия гарантии

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, проданный потребителю для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявить рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения исправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплектный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявить документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

### **Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:**

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общепринятыми и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, вызванные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделия, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизованным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомочность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена рекламация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)







 **FIELDMANN**<sup>®</sup>  
Home & Garden Performance